

# VICTORIA CABRAL

Subtitling, Subtitling for the deaf and hard-of-hearing (SDH), and English into Brazilian Portuguese subtitles for your video content.



[victoriacabral.com](http://victoriacabral.com)



[/victoriacabraltranslator](https://www.linkedin.com/company/victoriacabraltranslator)



[victoriasiqueiracabral@gmail.com](mailto:victoriasiqueiracabral@gmail.com)

# Sample 1 - Brazilian Portuguese subtitles for a excerpt from Tim Urban's Ted Talk

[Click here to access sample 1.](#)



# Goals & challenges for this sample



Adapting to the speed at which  
Tim speaks



Following a conversational tone  
while ensuring optimal readability

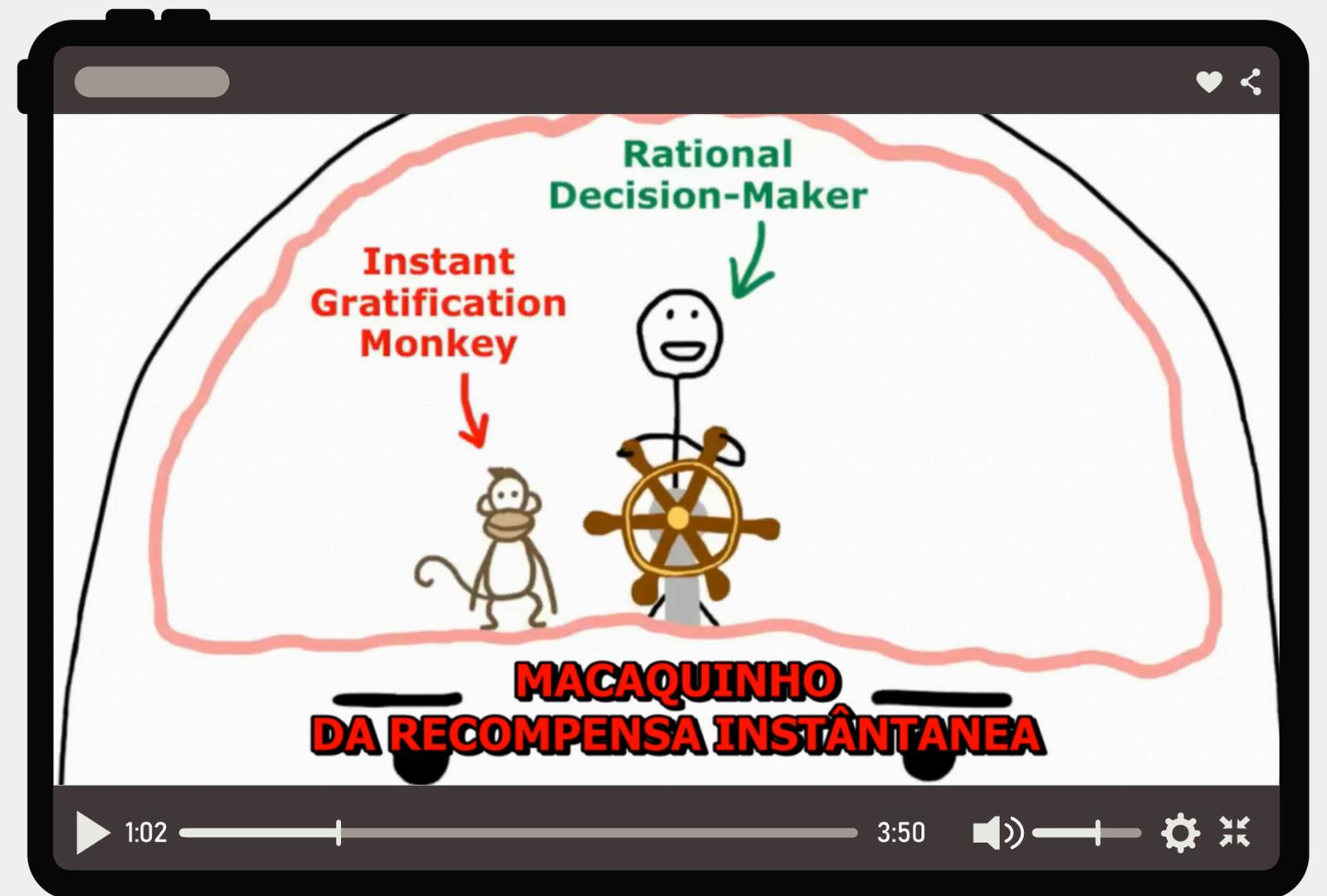
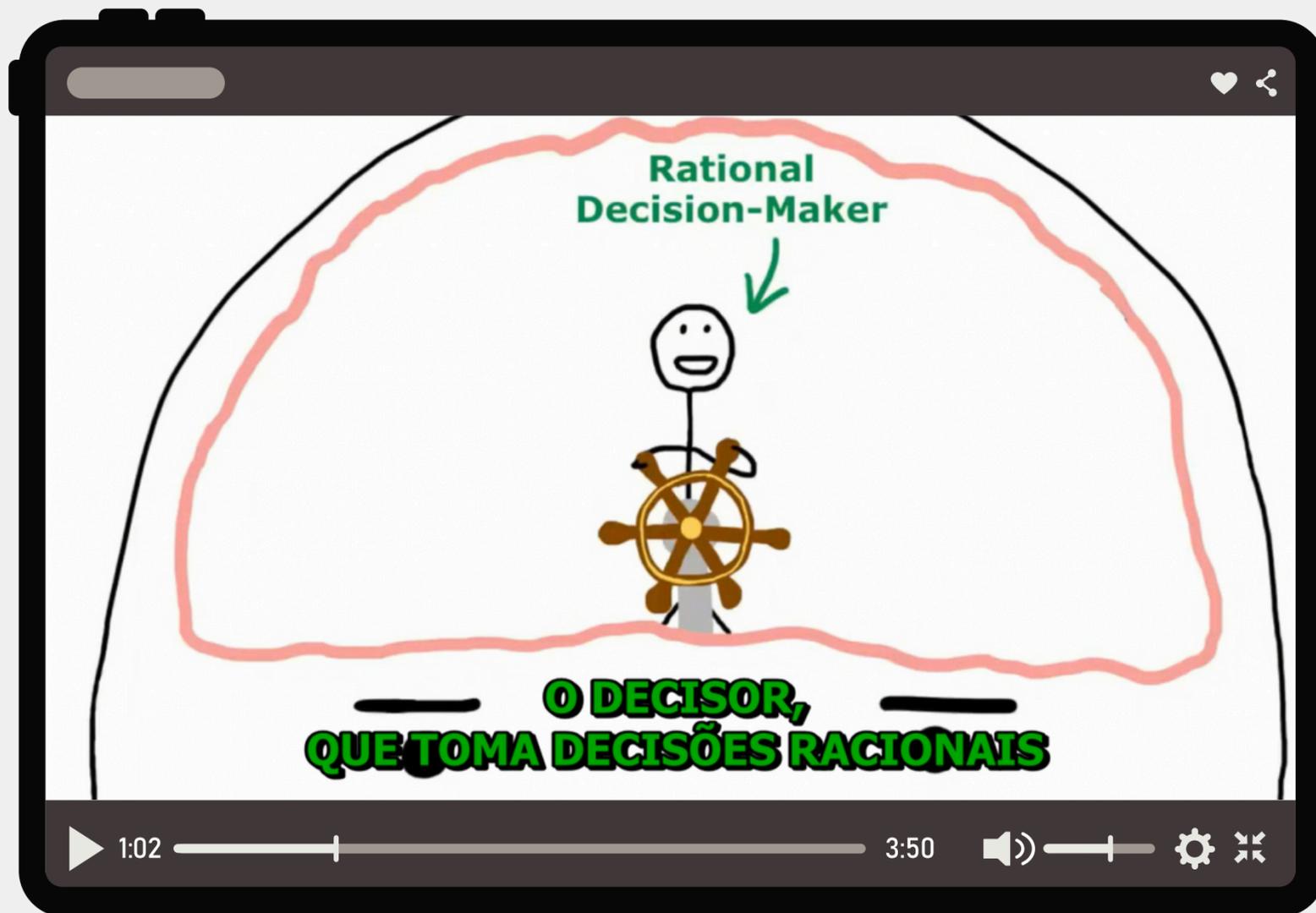
# Goals & challenges for this sample



Explaining concepts that need few words in English, but take up a whole sentence in Brazilian

Portuguese (e.g., “rational decision-maker”, which

I translated as “o decisor, que toma decisões racionais”).



I chose **colors** for these characters as soon as they were introduced so the audience could **differentiate between them.**



In scenes like these, there was no other way of **indicating the speaker**, as this is a static image and we couldn't have the subtitles inside the speech bubbles.

# LIKED MY APPROACH?

## Keep in touch



**VICTORIA CABRAL**

Translation, Subtitling  
& Localization



**victoriacabral.com**



**victoriacabral.com**



**info@victoriacabral.com**